

From *Y Drych*, December 29, 1881

PITTSBURGH, PA., Dec. 14—Business remains lively with workers of the iron, steel, and glass works enjoying a good time.

Smallpox is very bad in our city and many are dying of it. Recently in one family here the husband and wife died of the smallpox within a fortnight of one another, namely Mr. Wm. Rees and his wife, leaving four small children orphaned of their father and mother. They had come to this country from Abertawe [Swansea], South Wales, about three years ago.

There will be two competition meetings [Translator's note: Probably *Eisteddfodau*] on Christmas night—one in Ross Street church and the other at South Side church. Apmadoc [Chief Bard of the American *Gorsedd*] will hold a concert at the Second Street chapel on January 7th. With all of this we will have happy holidays with plenty of singing. —*W. H. Harries*

[Translated by Martha A. Davies, Lincoln, Nebraska, March 2009]

And the original, *yn Gymraeg*:

PITTSBURGH, PA., Rhag. 14 – Mae masnach yn parhau yn fywiog hyd yn hyn, a gweithwyr y gweithfeydd haiarn, dur, a gwydr, yn mwynhau amser da. Mae y frech wen yn ddrwg iawn yn ein dinas, a llawer yn marw o honi. Mewn un teulu yma yn ddiweddar, bu y gwr a'r wraig farw o'r frech o fewn pythefnos i'w gilydd, sef Mr. Wm. Rees a'i briod, gan adael ar eu hol bedwar o blant bach yn amddifad o dad a mam. Daethant i'r wlad hon o Abertawe, D. C., tua thair blynedd yn ol. Mae yma ddau gyfarfod cystadleuol i fod nos Nadolig—un yn eglwys Ross Street, a'r llall yn eglwys South Side. Hefyd, mae Apmadoc i gynnal cyngerdd yn nghapel Second Street, Ionawr 7fed; felly, rhwng yr oll, cawn wyliau llawen, a digon o ganu. —*W. H. Harries*.